

齊外展

OUTREACH TOGETHER



詹可欣牧師
Rev. Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada



前陣子有位教會姊妹湊熱鬧到家附近公園觀日蝕，途中與一位路過的女士有眼神接觸，便禮貌地打了個招呼。之後，姊妹在公園裏找了一張長椅坐下，靜待奇景出現。誰知，那位女士特意走到姊妹身邊坐下來，閒談間彼此介紹，得知姊妹是位基督徒後，這位女士主動要求姊妹當下為她禱告。雖然姊妹感到有點意外，但也樂意向她送上禱告祝福。

又有一次，短宣小組在商場的美食廣場與人分享見證，期間遇到一位獨自閒坐的朋友，簡短交談後發現他曾經決志信主，但因生活繁忙，已經很久沒有參加教會聚會了。在短宣組員真誠的關懷下，這位朋友慢慢開放，分享到生活中的困難時流露出點點憂傷。組員們用神的話和禱告安慰和鼓勵他，並邀請他回到神身邊，並重投教會生活。

我們常覺得人們會對福音抗拒，以致讓擦身而過的機會溜走了，但其實有許多正等待神的祝福和安慰。外展活動和實際服務讓我們有機會與社區人士接觸，透過幫助和關懷，不單能解決他們實際生活的需要，更能在屬靈的層面上，讓他們有機會從我們身上認識信耶穌是怎樣一回事，盼望他們會因而渴慕得著耶穌所賜的豐盛生命。

在今期的文章中，馬師母提到的「神聖相遇」，激勵我們隨時為主作好準備，把握機會分享主愛。就讓我們攜手同行，成為神與人相交的橋樑！

Recently, a church sister went to a nearby park to watch a solar eclipse. Along the way, she made eye contact with a passing woman, and they exchanged polite greetings. The sister then found a bench in the park to sit and quietly await the phenomenon. Unexpectedly, the woman approached and sat beside her. They began chatting and introduced themselves. Upon learning that the sister was a Christian, the woman asked if she could pray for her. Although the sister was a bit surprised, she gladly offered a prayer of blessing.

On another occasion, a mission team was sharing testimonies in the food court of a shopping mall. They encountered a person sitting alone and, after a brief conversation, learned that he had once committed to the faith but had not attended church for a long time due to a busy lifestyle. With the sincere care of the mission team members, he gradually opened up and shared some of the difficulties in his life, revealing signs of sadness. The team comforted and encouraged him with God's words and prayers and invited him to return to God and rejoin the church community.

We often think that people will resist the gospel, causing us to miss opportunities. However, many are actually waiting for God's blessings and comfort. Outreach activities and practical services provide us with valuable opportunities to connect with people in the community. Through our help and care, we can address their practical needs while also sharing a glimpse of what it means to have faith in Jesus. We hope that through these interactions, they will come to long for the abundant life that Jesus offers.

In this issue, Shirley's "Unexpected Intentions" encouraging us to always be prepared to share the love of Christ and seize every opportunity to do so. Let's join hands and be the bridge that connects God and people!

低收入人士報稅服務 Low-Income Tax Filing Service

許婉華 Queenie Hui 中信卡城中心主任 Director, CCM Calgary Centre



今年卡城中心誠蒙卡城華人宣道會（北宣）的再度鼎力支持，招募了14名北宣弟兄姊妹作報稅義工，總共為98位客人提供了2023年報稅服務，大多數客人都是老年人，其中超過70%是非基督徒。以下是其中一個受惠者的回應：

「我因為回去中國探親，五月底才回來，過了報稅的季節，中心職員依然熱心為我們報稅；並且發現我和老伴一年前已經符合資格申請老人金，立刻安排時間和義工一齊幫助我們填好表格。中信的服務真是十分貼心周到，我們真是感激不盡。」

（馮先生）

6月22日，中心及北宣為報稅客人合辦Canmore市和Quarry Lake一日遊，共有55名客人和義工，其中35名客人是非基督徒，也有一些從未試過出城遊玩。旅途中我們唱歌、遊戲、欣賞湖光山色、將客人帶至上帝的愛中，及與教會建立了非常溫馨的友誼。以下是一位義工的見證：

「今次第一次做義工協助中信籌備Canmore一日遊，發現真的需要多位義工幫手，有導遊、帶唱歌或遊戲、組長，背後更有一些文書工作要處理。各人都互相効力，期望參加者享受旅程，更希望日後他們有機會認識我們的神，參加教會或中信的活動。」

（Clifford）

This year, CCM Calgary Centre was once again graciously supported by the Calgary Chinese Alliance Church, which recruited 14 volunteers to assist with tax filing. Together, we served 98 clients, the majority of whom were seniors and non-Christians. The following is feedback from a service recipient:

"I missed the tax filing deadline since I was visiting my family in China until the end of May. Despite this, the CCM staff were still eager to help us file our taxes. They also discovered that my spouse and I were eligible to apply for the Old Age Pension a year ago and immediately arranged for volunteers to help us complete the application. CCM's services are truly thoughtful and considerate, and we are deeply grateful." (Mr. Fung)

On June 22nd, our Centre, in collaboration with the Calgary Chinese Alliance Church, organized a day trip to Canmore and Quarry Lake for our tax clients. The event had 55 clients and volunteers. Amongst the clients, there were 35 non-Christians, some of whom had never been on a day trip outside the city before. During the trip, we sang, played games, enjoyed the scenic views, and shared God's love, establishing warm friendships with the church. The following is a testimony of a volunteer:

"This was my first-time volunteering to help CCM organize the Canmore day trip. I realized the need for many volunteers to assist, from guides to song leaders, game coordinators, group leaders, and those handling administrative tasks. Everyone worked together, hoping participants would enjoy the trip and have opportunities to learn about God and join church or CCM activities in the future." (Clifford)

1. 求主預備更多的信徒能隨時隨地分享主愛。

May God call for more believers to share His love anytime and anywhere.

2. 求主賜與我們更敏銳的屬靈觸角，讓我們看見鄰舍的需要，然後付諸行動。

May the Lord grant us sharper spiritual sensitivity, so that we can see the needs of our neighbors and then act accordingly.

3. 求主帶領及保守在滿地可中心及多倫多中心的籌款活動，及溫哥華中心將舉辦的佈道會。

May the Lord guide and protect the fundraising activities at our Montreal and Toronto Centres, as well as the evangelistic event to be held by Vancouver Centre.

4. 為處於病患、孤單、情緒困擾的朋友禱告，求神成為他們的安慰。

May God comfort those who are experiencing illness, loneliness, or emotional struggles.





CCM 中信

PING PONG MINISTRY

乒 乓 球 事 工

李健聰 Kent Lee 中信溫哥華中心行政經理 Admin. Manager, CCM Vancouver Centre

中信乒乓球事工在今年四月正式展開。事工醞釀了多年，但籌備只用了兩個禮拜，感謝靜中行學會為事工提供了一切基本的設施、導師和義工，讓事工得以在短時間內迅速發展，感謝神奇的供應和安排！

乒乓球是一項老少咸宜的運動，尤其在華人圈子，熱衷此道的更大不乏人，這是一個接觸群眾的好機會。我們現在逢星期一、二和三晚上進行活動，每次活動都非常熱鬧，有男的、女的、說廣東話的、國語的、英語的、有長者、有年青人、有小朋友、有華人、有其他族裔的、有特殊需要人士……來自五湖四海的朋友，都被這一個小小的乒乓球吸引，來到我們中心，揮着拍、滴着汗、在此來彼往的乒乓球對打中，鍛鍊身心，互相交流。

在傳統的球會中，初學者或技術較差的參加者往往成為被邊緣化的一群，很少人願意和他們對打。但在中信中心，我們的義工卻願意與他們練習，其中有位長者，他是我們乒乓球活動的常客，他說這裡和外邊不同，他感受到被接納和關心，義務導師的悉心教導，義工們熱心的陪練和交流，讓他留連在這裡。我們的不一樣，是基督愛的彰顯，盼望藉着乒乓球這奇妙的媒介，讓福音傳到他們當中。

接下來九月份，我們將會舉辦乒乓球課程，推廣這項有益身心的活動，明年更準備籌辦一個以教會為單位的乒乓球比賽，希望藉此使教會之間有更多互動，為以後福音事工開創更多的可能性！

The CCM Ping Pong Ministry officially launched this April. Although the idea had been in the works for many years, the preparations took only two weeks. We are grateful to the Institute for Christian Action and Contemplation for providing all the basic equipment, instructors, and volunteers necessary for the rapid development of this ministry. We thank God for His wonderful provision and arrangement!

Ping pong is a sport enjoyed by people of all ages and is particularly popular within the Chinese community. This provides a great opportunity to connect with the public. Our activities currently take place on Monday, Tuesday, and Wednesday evenings. This simple game of ping pong has attracted participants from all walks of life, ages, and languages: men, women, Cantonese speakers, Mandarin speakers, English speakers, seniors, young people, children, Chinese, people from other ethnicities, and individuals with special needs. They come to exercise, sweat, and engage in lively matches, fostering both physical and mental well-being and mutual interaction.

In traditional clubs, beginners or less skilled players often become marginalized, with few willing to play with them. However, at the CCM Centre, our volunteers are always willing to practice with them. One regular elderly participant remarked that this place feels different from other clubs, as he feels accepted and cared for here. The dedicated teaching of the volunteer instructors and the enthusiastic companionship of the volunteers keep him coming back. Our uniqueness lies in the manifestation of Christ's love, and we hope that through the wonderful medium of ping pong, we can spread the Gospel among them.

This September, we will be launching ping pong courses to promote this beneficial activity. Next year, we plan to organize a ping pong tournament for churches, aiming to foster greater interaction between churches and create more possibilities for future gospel work!

偶然的不偶然

An Unexpected Intention

馬李翠琪師母 Shirley Ma

中信滿地可中心事工主任(輔導) Ministry Director (Counselling), CCM Montreal Centre

中信滿地可中心座落於市內餐廳商店林立的街道上，一天在中心當值，看到對開大街封路，進行幾天「漫畫節」(Festival BD de Montreal)。看著人們走過，心裡響起詩歌「人們需要主」。然而，心裡記掛有待完成的工作清單，感到有點掙扎。最終，還是順服聖靈感動，決定獨自在中心門外向途人派福音單張。

心裡帶著「務要傳道，無論得時不得時總要專心」這金句，我就喜樂地向途人問安「Bonjour hi!」，然後送上單張。不論對方是否願意接受，都微笑著祝福對方「Bonne journée!」或「Have a nice day!」

偶然間，一位白人老太太經過，願意停下腳步，並接過單張。

老太太說：「是否要收錢？」

事實上，這是印著經典「足印」信息的精美彩卡，看來並不像一般傳單。

我說：「不用！是免費送給您的！」

老太太說：「是因為您好人，所以免費送給我嗎？」

我說：「是神愛我和您，所以我想將祝福的信息送給您！」

老太太停頓數秒，然後說：「我女兒剛離世，我相信這是神要賜給我的安慰！」

就這樣，我們夾雜著簡單英語及法語傾談信仰。雖然語言障礙讓我們能夠溝通的不多；但是，最後也能為她禱告，願主安慰扶持她。

這次偶然的相遇，讓我感到被激勵：微少的行動，神也可以使用，去安慰祝福社區中有需要的人，成為不偶然的「神聖相遇」。

CCM Montreal Centre is located on a bustling street lined with restaurants and shops. One day, while on duty at the Centre, I noticed the main street outside was closed for a few days for the "Festival BD de Montreal" (Montreal Comic Festival). As I watched people pass by, the words of the hymn "People Need the Lord" came to mind. Despite feeling the weight of my unfinished task list, I followed the call of the Holy Spirit and decided to distribute gospel tracts alone outside the Centre.

With the scripture, "Preach the word; be prepared in season and out of season" in my heart, I joyfully greeted passersby with a "Bonjour hi!" and offered them tracts. Regardless of whether they accepted the tract or not, I smiled and blessed them with "Bonne journée!" or "Have a nice day!"

Unexpectedly, an elderly Caucasian lady passed by and was willing to stop and take a tract.

She asked, "Is there a charge?"

In fact, the tract was a beautifully printed card featuring the classic "Footprints" message, which didn't look like a typical pamphlet.

I replied, "No! It's free for you!"

She asked, "Are you giving it to me for free because you are a good person?"

I answered, "It's because God loves both you and me, so I want to share this blessing with you!"

The lady paused for a few seconds and then said, "My daughter just passed away. I believe this is God's comfort for me!"

Then, we had a simple conversation about faith, mixing in both English and French. Although the language barrier limited our communication, we were able to pray together in the end, asking the Lord to comfort and support her.

This unexpected encounter left me feeling inspired: even the smallest actions can be used by God to comfort and bless those in need within our community, turning unexpected encounters into "divine appointments."

中信中心
CCM CENTRE

聯絡資料
CONTACTS
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org